

60:1 קומי אורי פי בא אורף וכבוד יהנה ועליך
 qumi auri ki ba aur·k u·kbud ieue oli·k
 arise-you ! light-up-you ! that he-came light-of·you and·glory-of Yahweh on·you

¹ . Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

זרח :
 zrch :
 he-is-radiant

60:2 כי הנה החשך יכסה וערפל ארץ לאמים ועליך
 ki - ene e·chshk ikse - artz u·orphl lamim u·oli·k
 that behold ! the·darkness he-shall-^mcover earth and·murkiness folkstems and·on·you

² For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

יזרח יהנה וכבודו עליך יראה :
 izrch ieue u·kbud·u oli·k irae :
 he-shall-be-radiant Yahweh and·glory-of·him over·you he-shall-be-seen

60:3 והלכו גוים לאורף ומלכים לנהגה זרחך :
 u·elku guim l·aur·k u·mlkim l·nge zrch·k :
 and·they-go nations to·light-of·you and·kings to·brightness-of radiance-of·you

³ And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

60:4 שאי סביב עיניך וראי כלם נקבצו
 shai - sbib oini·k u·rai kl·m nqbtzu
 lift-up-you ! round-about eyes-of·you and·see-you ! all-of·them they-are-convened

⁴ Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at [thy] side.

באו לך סביב בניך מרחוק יבאו ובנותיך על - תזד
 bau - l·k bni·k m·rchuq ibau u·bnthi·k ol - tzd
 they-come to·you sons-of·you from·afar they-shall-come and·daughters-of·you on side

תאמנה :
 thamne :
 they-shall-be-fostered

60:5 אז תראי ונהרת ופחד ורחב לבבך כי -
 az thrai u·nerth u·phchd u·rchb lbb·k ki -
 then you-shall-see and·you-beam and·he-is-in-awe and·he-broadens heart-of·you that

⁵ Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

יהפך עליך המון ים חיל גוים יבאו לך :
 iephk oli·k emun im chil guim ibau l·k :
 he-shall-be-turned on·you throng-of sea estate-of nations they-shall-come to·you

⁶ The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the LORD.

60:6 שפעת תכסך גמלים בכרי מדן ועיפה כלם
 shphoth gmlim thks·k bkri mdin u·oiphe kl·m
 concourse-of camels she-shall-^mcover·you dromedaries-of Midian and·Ephah all-of·them

משבא יבאו זב ולבונה ישאו ותהלת ותנה
 m·shba ibau zeb u·lbune ishau u·thelth ieue
 from·Sheba they-shall-come gold and·frankincense they-shall-carry and·praises-of Yahweh

יבשרו :
 ibshru :
 they-shall-^mbear-tidings

60:7 כל צאן קדר יקבצו לך אילי נביות
 kl - tzan qdr iqbtzu l·k aili nbioth
 all-of flock-of Kedar they-shall-be-convened to·you rams-of Nebaioth

⁷ All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

ישרתונך יעלו רצון על מזבחי ובית
 ishrtu·n·k iolu ol - rtzun mzbch·i u·bith
 they-shall-^mminister·you they-shall-^offer-up on acceptance altar-of·me and·house-of

תפארת אפאר :
 thpharth·i aphar :
 beauty-of·me I-shall-make-beautiful

60:8 מי אלה כעב תעופינה וכיונים ארבתיהם אל :
 mi - ale k·ob thouphine u·k·iunim al - arbthi·em :
 who ? these as·^{the}·thick-cloud they-are-flying and·as·^{the}·doves to crevices-of·them

⁸ Who [are] these [that] fly as a cloud, and as the doves to their windows?

60:9 כי לי אים יקוו ואניות תרשיש בראשנה
 ki - l·i aiim iquu u·aniuth thrshish b·rashne
 that to·me coastlands they-are-^mexpecting and·ships-of Tarshish in·^{the}·first

⁹ . Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the LORD thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

להביא לך בניך מרחוק כסףם וזהבם אתם לשם
 l·ebia bni·k m·rchuq ksph·m u·zeb·m ath·m l·shm
 to·to-^obring-of sons-of·you from·afar silver-of·them and·gold-of·them with·them for·name-of

יהנה אליך ולקדוש כי ישראל פארך :
 ieue alei·k u·l·gdush ishral ki phar·k :
 Yahweh Elohim-of·you and·for·holy-one-of Israel that he-makes-beautiful·you

60:10	וּבְנוּ u·bnu and·they-build	בְּנֵי bni sons-of	נֹכְרִים nkr foreigner	חֻמּוֹתַי chmthi·k walls-of·you	וּמְלֻכֵיהֶם u·mlki·em and·kings-of·them	יִשְׁרְתוּנָךְ ishrthu·n·k they-shall- ^m minister·you			
	כִּי	בְּקִצְפוֹ b·qtzph·i in·wrath-of·me	הִכִּיתִיךָ ekithi·k I- ^c smote·you	וּבְרִצּוֹנִי u·b·rtzun·i and·in·acceptance-of·me	רַחֲמֵתִיךָ rchmthi·k I- ^m have-compassion-on·you	:			
60:11	וּפְתָחוּ u·phtchhu and·they- ^m stand-open	שְׁעָרֶיךָ shori·k gates-of·you	תָּמִיד thmid continually	וְיֹמֵם iumm by-day	וְלַיְלָה u·lile and·night	לֹא יִסְגְּרוּ la isgru not they-shall-be-closed			
	לְהָבִיא l·ebia to·to- ^b bring-of	אֵלֶיךָ ali·k to·you	חֵיל chil estate-of	גוֹיִם guim nations	וּמְלֻכֵיהֶם u·mlki·em and·kings-of·them	נְהוּגִים neugim ones-being-led	:		
60:12	כִּי	הַגּוֹי - e·gui the·nation	וְהַמְּלָכָה u·e·mmlke and·the·kingdom	אֲשֶׁר - ashr which	לֹא יַעֲבֹדוּךָ la - iobdu·k they-shall-serve·you	יֵאבְדוּ iabdu they-shall-perish			
	וְהַגּוֹיִם u·e·guim and·the·nations	תָּרֵב chrb to·be-deserted	יִתְרֵבוּ ichrbu they-shall-be-deserted	:					
60:13	כְּבוֹד kbud glory-of	הַלְבָנוֹן e·lbnun the·Lebanon	אֵלֶיךָ ali·k to·you	יָבוֹא ibua he-shall-come	בְּרוֹשׁ brush fir	תְּהַר thder elm	וּתְאֻשׁוּר u·thashur and·box-tree	יַחְדוּ ichdu together	
	לְפָאֵר l·phar to·to- ^m beautify-of	מְקוֹם mqum place ^{ri} -of	מִקְדְּשִׁי mqdsh·i sanctuary-of·me	וּמְקוֹם u·mqum and·place ^{ri} -of	רַגְלֵי rgl·i feet-of·me	אֶכְבֵּד akbd I-shall- ^m glorify	:		
60:14	וְהֵלְכוּ u·elku and·they-go	אֵלֶיךָ ali·k to·you	שָׁחוּךְ shchuch to·bow-down-of	בְּנֵי bni sons-of	מַעֲנִיךָ moni·k ones- ^{humiliating} -of·you	וְהִשְׁתַּחֲווּ u·eshthchuu and·they- ^b bow-down	עַל - ol - on		
	כַּפּוֹת kphuth soles-of	רַגְלֵיךָ rgli·k feet-of·you	כָּל kl all-of	מִנְאֻצֶיךָ m·natzi·k ones- ^m spurning-of·you	וְקָרְאוּ u·qrau and·they-call	לְךָ l·k to·you	עִיר oir city-of	יְהוָה ieue Yahweh	צִיּוֹן tziun Zion-of
	קְדוֹשׁ qdush holy-one-of	יִשְׂרָאֵל ishral Israel	:						
60:15	תַּחַת thchth instead-of	הָיִיתִיךָ eiuth·k to·become-of·you	עֲזוּבָה ozube one-being-forsaken	וּשְׂנוּאָה u·shnuae and·one-being-hated	וְאֵין u·ain and·there-is-no				
	עוֹבֵר oubr one-passing	וְשִׁמְתִיךָ u·shmthi·k and·I-place·you	לְגָאוֹן l·gaun to·pomp-of	מְשׁוֹשׁ עוֹלָם oulm mshush eon elation-of	דוֹר dur generation	וְדוֹר u·dur and·generation	:		
60:16	וַיִּנְקֹתְךָ u·inqth and·you-suckle	חֵלֶב chlb milk-of	גוֹיִם guim nations	וְשָׂד u·shd and·breast-of	מְלָכִים mlkim kings	תִּינַקְךָ thinqi you-shall-suckle	וְיָדַעְתָּ u·idoth and·you-know	כִּי ki that	אֲנִי ani I
	יְהוָה ieue Yahweh	מוֹשִׁיעֶךָ mushio·k one- ^c saving-of·you	וְגֹאֲלֶךָ u·gal·k and·one- ^r edeeming-of·you	אֲבִיר abir sturdy-one-of	יַעֲקֹב ioqb Jacob	:			
60:17	תַּחַת thchth instead-of	הַנְּחֹשֶׁת e·nchshth the·copper	אָבִיא abia I-shall- ^c bring	זָהָב zeb gold	וְתַחַת u·thchth and·instead-of	הַבְּרֹזֶל e·brzl the·iron	אָבִיא abia I-shall- ^c bring	כֶּסֶף ksph silver	
	וְתַחַת u·thchth and·instead-of	הַעֲצִים e·otzim the·woods	נְחֹשֶׁת nchshth copper	וְתַחַת u·thchth and·instead-of	הָאֲבָנִים e·abnim the·stones	בְּרֹזֶל brzl iron	וְשִׁמְתִי u·shmthi and·I-place	פְּקֻדְתֶּךָ phqdt·k supervisor-of·you	
	שְׁלוֹם shlum peace	וְנִגְשִׁיךָ u·ngshi·k and·ones-exacting-of·you	צְדָקָה tzdqe righteousness	:					
60:18	לֹא יִשְׁמַע la - ishmo not he-shall-be-heard	עוֹד oud further	חֲמַס chms violence	בְּאַרְצְךָ b·artz·k in·land-of·you	שָׂד shd devastation	וְשִׁבְרָה u·shbr and·breaking			
	בְּגֻבְלוֹתֶיךָ b·gbuli·k in·boundaries-of·you	וְקָרָאת u·qrath and·you-call	יְשׁוּעָה ishuae salvation	חֻמּוֹתֶיךָ chumthi·k walls-of·you	וּשְׁעָרֶיךָ u·shori·k and·gates-of·you	תְּהַלֵּה thele praise	:		

10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that [men] may bring unto thee the forces of the Gentiles, and [that] their kings [may be] brought.

12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, [those] nations shall be utterly wasted.

13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the LORD, The Zion of the Holy One of Israel.

15 . Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through [thee], I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the LORD [am] thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

60:19 לא יִהְיֶה - לָךְ - עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֶגַע הַיָּרֵחַ
 la - ieie - l·k oud e·shmsh l·aur iumm u·l·nge e·irch
 not he-shall-be^{b,c} to·you further the·sun for·light by·day and·for·brightness the·moon

לֹא יֵאִיר - לָךְ וְהָיָה לָךְ - לְאוֹר יְהוָה עוֹלָם
 la - iair l·k u·eie - l·k ieue l·aur oulm
 not he-shall-^cgive-light for·you and·he-becomes for·you Yahweh to·light-of eon

וְאֵלֵהֶיךָ לְהַפְאֵרְתִּיךָ :
 u·alei·k l·thpharth·k :
 and·Elohim-of·you to·beauty-of·you

60:20 לא יָבוֹא - עוֹד שֶׁמֶשׁךָ וּיְרַחֲךָ לֹא יֵאָסֵף כִּי
 la - ibua oud shmsh·k u·irch·k la iasph ki
 not he-shall-set further sun-of·you and·moon-of·you not he-shall-be-gathered-in that

יְהוָה יִהְיֶה - לָךְ לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוֹ יָמֵי אַבְלָךָ :
 ieue ieie - l·k l·aur oulm u·shlmu imi abl·k :
 Yahweh he-shall-become to·you for·light-of eon and·they-are-repaid days-of mourning-of·you

60:21 וְעַמְּךָ כָּלֵם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ נֶצֶר אֶרֶץ
 u·om·k kl·m tzdiqim l·oulm iirshu artz ntzr
 and·people-of·you all-of·them righteous-ones for·eon they-shall-tenant land scion-of

מִטְעוֹ מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְפָּאֵר :
 mto·u mto·i moshe id·i l·ethphar :
 planting-of·him plantings-of·me deed-of hands-of·me to·to-^ashow-his-beauty-of

60:22 הַקָּטָן יִהְיֶה לְאַלְפָּה וְהַצָּעִיר לְגוֹי עֲצוּם אֲנִי יְהוָה
 e·qtn ieie l·alph u·e·tzoir l·gui otzum ani ieue
 the·small-one he-shall-become to·the·thousand and·the·inferior to·nation staunch I Yahweh

בְּעֵתָהּ אַחִישָׁנָה : ס
 b·oth·e achish·ne : s
 in·era-of·her I-shall-^churry·her

¹⁹ The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

²⁰ Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself: for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

²¹ Thy people also [shall be] all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

²² A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.